叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的凯蒂(our Katie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的凯蒂(Our Katie)
第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['aʊər; ɑːr] ['keɪti] .
OUR KATIE .
我们的 凯蒂 .

我们的凯蒂。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
150 NASSAU - STREET , NEW YORK . [2] [3]
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 . [2] [3]

纽约纳索街150号。[2][3]

['aʊər; ɑːr] ['keɪti] .
OUR KATIE .
我们的 凯蒂 .

我们的凯蒂。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [tuː] [haɪ]
" She taught us how to live , and — Oh , too high
" 她 教授 我们 如何 到 居住 , 和 — 哦 , 也 高的

她教会了我们如何生活，而且——哦，太高了

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
The price of knowledge — taught us how to die .
这 价格 的 知识 — 教授 我们 如何 到 死 .

知识的代价——教会了我们如何面对死亡。

" ['keɪti] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hɜːr; hər] ['perənts] ['emigreitid]
" Katie was born in Ireland , but at an early age her parents emigrated
" 凯蒂 曾是 出生 在 爱尔兰 , 但 在 一个 早期的 年龄 她 父母 移民
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [[fɔːr]]
to this country [4]
到 这 国家 [4]

“凯蒂出生于爱尔兰，但她很小的时候父母就移民到了这个国家[4]”

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] ['ævənuː]
and settled in Brooklyn , not a great distance from the Lee Avenue
和 定居 在 布鲁克林 , 不是 一个 伟大的 距离 从 这 李 大街
['sæbəθ] - [skuːl] .
Sabbath - school .
安息日 - 学校 .

他们定居在布鲁克林，离李大道安息日学校不远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] ['sevrəl] [wɜːr; wər]['oʊldər]

She	was	one	of	a	family	of	ten	children	,	of	whom	several	were	older
她	曾是	一	的	一个	家庭	的	十	孩子们	,	的	谁	一些	是	老

[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

than	herself	,
比	她自己	,

她家有十个孩子，其中几个比她年长。

[jet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ]

yet	from	her	earliest	childhood	she	appeared	to	be	a	ruling	spirit	among
然而	从	她	最早	童年	她	出现	到	是	一个	裁决	精神	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，从她很小的时候起，她就似乎是他们中的统治者。

['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Naturally	quick	and	apt	to	learn	,
自然	快的	和	易于	到	学习	,

天生敏捷，学习能力强

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'dæptɪd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l]

she	readily	adapted	herself	to	the	manners	and	customs	of	the	new	people
她	容易	改编	她自己	到	这	礼仪	和	海关	的	这	新的	人们

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

she	was	with	,
她	曾是	和	,

她很快就适应了新环境中人们的礼仪和习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	it	was	her	earnest	desire	that	her	family	should	do	the	same	.
和	它	曾是	她	认真	欲望	那	她	家庭	应该	做	这	相同的	.

她真心希望她的家人也能这样做。

['keɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['prɪti] ,

Katie	was	not	beautiful	,	nor	even	pretty	,
凯蒂	曾是	不是	美丽的	,	也不	甚至	漂亮的	,

凯蒂既不漂亮，也不好看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,

but	there	was	an	earnest	look	in	her	large	dark	eyes	,
但	那里	曾是	一个	认真	看	在	她	大的	黑暗的	眼睛	,

但她那双乌黑的大眼睛里却流露出真挚的神情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	an	expression	of	frankness	in	her	countenance	.
和	一个	表达	的	坦率	在	她	面容	.

她脸上露出坦率的表情。

[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

Her	amiable	disposition	endeared	her	to	every	one	,
她	可亲	处置	可爱的	她	到	每一个	一	,

她和蔼可亲的性格使她深受大家喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'mʌŋ] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌz; wəz]['truːli]

and	the	influence	she	possessed	among	both	old	and	young	was	truly
和	这	影响	她	拥有	之中	两个都	老的	和	年轻的	曾是	真的

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

她在老少咸宜的影响力着实令人惊讶。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ;

At	an	early	age	she	began	to	take	charge	of	the	younger	children	;
在	一个	早期的	年龄	她	开始	到	拿	收费	的	这	年轻	孩子们	;

她很小的时候就开始照顾年纪小的孩子；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ker] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] . [[faɪv]]

and	here	her	care	was	like	that	of	a	mother	.	[	5	]
和	这里	她	关心	曾是	喜欢	那	的	一个	母亲	.	[	5	]

在这里，她像母亲一样照顾我。[5]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

She	was	anxious	they	should	learn	habits	of	order	and	cleanliness	,
她	曾是	焦虑的	他们	应该	学习	习惯	的	命令	和	清洁	,

她很希望他们能养成良好的秩序和清洁习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪk'sɛld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	she	used	to	offer	some	little	reward	to	the	one	who	excelled	for	a
和	她	用过的	到	提供	一些	小的	报酬	到	这	一	WHO	表现出色	为了	一个

['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] .

certain	length	of	time	in	these	virtues	.
肯定	长度	的	时间	在	这些	美德	.

她过去常常给那些在这些美德方面表现优异一段时间的人一些小奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['keɪti] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [æt; ət]

It	is	related	of	Katie	,	as	showing	her	obliging	disposition	,	that	when	at
它	是	有关的	的	凯蒂	,	作为	显示	她	乐于助人	处置	,	那	什么时候	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

据说凯蒂性格乐于助人，当她在家时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [ɑːn] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɑːʃ] - [deɪ] ,

it	was	her	custom	on	every	Monday	,	the	general	wash	-	day	,
它	曾是	她	风俗	在	每一个	周一	,	这	一般的	洗	-	天	,

每周一，也就是大家普遍的洗衣日，她都会这样做。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ə'mjuːz]

to	collect	around	her	all	the	children	of	her	acquaintance	,	and	amuse
到	收集	大约	她	全部	这	孩子们	的	她	熟人	,	和	娱乐

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn][ðem; ðəm] ,

and	entertain	them	,
和	招待	他们	,

她要把所有认识的孩子都聚集到身边，逗他们开心，让他们尽情娱乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['mʌðərz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɔːl] [lʌvd]

to	the	intense	delight	of	their	grateful	mothers	;	for	the	little	ones	all	loved
到	这	激烈的	喜	的	他们的	感激的	母亲们	;	为了	这	小的	一个	全部	喜爱

['keɪti] ,

Katie	,
凯蒂	,

令他们感激涕零的母亲们欣喜不已；因为所有的小家伙都喜欢凯蒂。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən]

and	would	oftentimes	yield	to	her	a	more	willing	obedience	than
和	会	经常	屈服	到	她	一个	更多的	愿意的	服从	比

[tuː; tə] [ðoʊz] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	those	better	entitled	to	receive	it	.
到	那些	更好的	标题	到	收到	它	.

而且，人们往往会更乐意服从她，而不是服从那些更有资格获得服从的人。

['keɪtiːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Katie's	**connection**	**with**	**the**	**Sabbath**	**-**	**school**	**began**	**with**	**its**	**organization**	**,**
凯蒂的	联系	和	这	安息日	-	学校	开始	和	它是	组织	,

凯蒂与安息日学校的渊源始于它的成立之时。

[hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn'roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

her	**name**	**being**	**the**	**tenth**	**enrolled**	**upon**	**the**	**register**	**.**
她	姓名	存在	这	第十	已注册	之上	这	登记	.

她的名字是登记册上的第十个。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['sekrəteri] [θɪŋk] ,

And	**little**	**did**	**the**	**Secretary**	**think**	**,**
和	小的	做过	这	秘书	思考	,

而这位部长当时却丝毫没有想到，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [soʊ] ['tɪmɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt]

as	**he**	**glanced**	**upon**	**the**	**little**	**Irish**	**girl**	**standing**	**so**	**timidly**	**before**	**him**	**,**	**that**
作为	他	瞥了一眼	之上	这	小的	爱尔兰	女孩	常设	所以	胆怯地	前	他	,	那

[bɪ'niːθ] [[sɪks]]

beneath	**[**	**6**	**]**
下面	[	6	]

当他瞥见站在他面前的那个胆怯的爱尔兰小女孩时，他[6]

[ðæt] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][æz; əz][wʌz; wəz]['æftərwərdz]

that	**rough**	**exterior**	**was**	**hidden**	**such**	**a**	**noble**	**spirit**	**as**	**was**	**afterwards**
那	粗糙的	外部的	曾是	隐	这样的	一个	高贵	精神	作为	曾是	然后

['mænɪfestɪd] — [nɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ðen] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

manifested	**—**	**nor**	**that**	**the**	**humble**	**name**	**then**	**recorded**	**was**	**yet**	**to**	**be**	**known**
表现出来	—	也不	那	这	谦逊的	姓名	然后	记录	曾是	然而	到	是	已知

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

throughout	**the**	**land**	**,**
自始至终	这	土地	,

那粗糙的外表下隐藏着后来展现出来的崇高精神——而且当时记录下来的那个卑微的名字，还远未传遍全国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'held] [ðə; ði] ['oʊnər]

and	**that**	**its**	**sound**	**was**	**to**	**bring**	**tears**	**into**	**eyes**	**which**	**never**	**beheld**	**the**	**owner**
和	那	它是	声音	曾是	到	带来	眼泪	进入	眼睛	哪个	绝不	观看	这	所有者

.

:

.

它的声音令从未见过主人的双眼惺忪流泪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['keɪti] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

From	**the**	**first**	**,**	**Katie**	**manifested**	**the**	**most**	**absorbing**	**interest**	**in**	**the**	**school**	**,**
从	这	第一的	,	凯蒂	表现出来	这	最多	吸收	兴趣	在	这	学校	,

从一开始，凯蒂就对学校表现出了最浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .

which	**continued**	**unabated**	**till**	**her**	**death**	**.**
哪个	持续	持续不断	直到	她	死亡	.

这种情况一直持续到她去世。

[ðə; ði]['sekənd] ['sæbəθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

The	**second**	**Sabbath**	**she**	**brought**	**all**	**her**	**younger**	**brothers**	**and**	**sisters**	**;**
这	第二	安息日	她	带来	全部	她	年轻	兄弟	和	姐妹	;

第二个安息日，她把所有的弟弟妹妹都带来了；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ,

and	**during**	**the**	**entire**	**period**	**of**	**her**	**sojourn**	**here**	**,**
和	期间	这	全部的	时期	的	她	旅居	这里	,

在她在此逗留的整个期间，

[ðoʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ten] ['hʌndrəd] ['membər] ,

though	the	school	increased	from	ten	to	ten	hundred	members	,
尽管	这	学校	增加	从	十	到	十	百	成员	,

虽然学校的学生人数从十人增加到一千人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [mɔːr] ['regjələr][ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl][ɪn] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

there	was	not	one	more	regular	and	punctual	in	attendance	than	they	.
那里	曾是	不是	一	更多的	常规的	和	准时	在	出席	比	他们	.

没有谁比他们更守时、更规律地出勤了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən] ['keɪti] .

None	were	more	entirely	devoted	to	the	interest	of	the	school	than	Katie	.
没有任何	是	更多的	完全	奉献	到	这	兴趣	的	这	学校	比	凯蒂	.

没有人比凯蒂更全身心地投入到学校的利益中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ɔːr][drɪŋk] .

It	was	to	her	more	than	meat	or	drink	.
它	曾是	到	她	更多的	比	肉	或者	喝	.

对她来说，这比肉和水更重要。

[noʊ] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kleмənt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

No	weather	was	so	inclement	as	to	detain	her	from	any	of	its
不	天气	曾是	所以	恶劣天气	作为	到	扣留	她	从	任何	的	它是

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

没有任何恶劣天气能够阻止她参加任何一次会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [haʊ'evər] [pʊr] [ænd; ənd] [['sɛvən]]

There	was	no	clothing	,	however	poor	and	[	7	]
那里	曾是	不	衣服	,	然而	贫穷的	和	[	7	]

那里没有衣服，尽管很穷[7]

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['ʌndər] ['keɪtiːz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'suːm]

dilapidated	,	which	could	not	,	under	Katie's	skilful	fingers	,	be	made	to	assume
破旧的	,	哪个	可以	不是	,	在下面	凯蒂的	熟练	手指	,	是	制成	到	认为

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ,

an	appearance	of	neatness	,
一个	外貌	的	整洁	,

破败不堪，但在凯蒂灵巧的双手下，却丝毫没有变得整洁之感。

[æt; ət] [liːst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] - [skuːl] .

at	least	long	enough	for	her	to	attend	Sabbath	-	school	.
在	至少	长的	足够的	为了	她	到	出席	安息日	-	学校	.

至少足够她参加主日学。

[ɪz][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [tʃaɪld] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

Is	not	here	a	lesson	for	many	a	richer	child	who	,	with	every	possible
是	不是	这里	一个	课	为了	许多	一个	更富有	孩子	WHO	,	和	每一个	可能的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

这难道不是一个教训，可以给许多拥有各种优势的富裕孩子上一课吗?

[jet] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klæs] ,

yet	seizes	upon	the	slightest	pretext	for	remaining	absent	from	her	class	,
然而	逮捕	之上	这	丝毫	借口	为了	其余的	缺席的	从	她	班级	,

但她却总是找各种借口旷课。

['kerləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

careless	alike	of	the	blessing	she	refuses	and	the	pain	she	causes	an	anxious
粗心	同样	的	这	祝福	她	拒绝	和	这	疼痛	她	原因	一个	焦虑的

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

她既不顾自己拒绝的祝福，也不顾自己给焦虑的老师带来的痛苦。

['keɪti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ['prez(ə)nt] ,

Katie	was	always	the	first	one	of	her	class	present	,
凯蒂	曾是	总是	这	第一的	一	的	她	班级	展示	,

凯蒂总是班上第一个到教室的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][moʊst]['fɔ:rsəbli] .

and	here	her	sweet	disposition	manifested	itself	most	forcibly	.
和	这里	她	甜的	处置	表现出来	本身	最多	强制	.

在这里，她温柔的性情展现得最为淋漓尽致。

[ɪk'stri:mli] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ɪn] ['ʌðər] [ə'nɔɪd]

Extremely	neat	in	her	own	person	,	the	want	of	neatness	in	others	annoyed
极其	整洁的	在	她	自己的	人	,	这	想	的	整洁	在	其他的	恼怒

[hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] ,

her	exceedingly	,
她	非常	,

她本人极其爱干净整洁，别人不整洁会让她非常恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] , [ɔ:r]['dɜ:rti] [feɪs]

and	that	any	one	should	come	to	school	with	soiled	clothing	,	or	dirty	face
和	那	任何	一	应该	来	到	学校	和	脏的	衣服	,	或者	肮脏的	脸

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

任何人不得穿着脏衣服、脸和手脏来上学。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] ; ['ðerfɔ:r] [i:tʃ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]

was	to	her	almost	an	unpardonable	sin	;	therefore	each	new	arrival	was
曾是	到	她	几乎	一个	不可饶恕的	罪	;	所以	每个	新的	到达	曾是

['skru:tn,aɪzd] [moʊst] ['kloʊsli] ,

scrutinized	most	closely	,
仔细审查	最多	密切	,

在她看来，这几乎是不可饶恕的罪过；因此，每个新来者都会受到最严格的审查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [hæz; həz] ['witnist] [[eɪt]]

and	the	pump	near	the	school	-	room	has	witnessed	[	8	]
和	这	泵	靠近	这	学校	-	房间	有	目击者	[	8	]

教室附近的泵见证了[8]

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃærətəbl] [ə'blu:ʃnz] .

many	and	many	of	her	charitable	ablutions	.
许多	和	许多	的	她	慈善	洗礼	.

她进行了多次慈善洗礼。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevər]['skru:pəld][tu:; tə]

She	generally	carried	a	small	comb	in	her	pocket	,	which	she	never	scrupled	to
她	一般来说	携带	一个	小的	梳子	在	她	口袋	,	哪个	她	绝不	谨慎的	到

[ju:z] ;

use	;
使用	;

她口袋里通常装着一把小梳子，她从不吝啬使用它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [feɪst] ,

and	it	was	often	difficult	to	recognize	in	the	clean	-	faced	,
和	它	曾是	经常	难的	到	认出	在	这	干净的	-	面对	,

而且在面容干净的人身上，往往很难辨认出来。

[smuːð] - ['herd] [tʃaɪld] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld] - ['wɔːtər]

smooth	-	haired	child	who	returned	with	her	from	one	of	these	cold	-	water
光滑的	-	头发	孩子	WHO	返回	和	她	从	一	的	这些	寒冷的	-	水

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

和她一起从其中一次冰水探险中回来的，是一个头发光滑的孩子。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['kærid] [aʊt] .

the	wretched	little	object	she	had	"	carried	out	.
这	可怜	小的	目的	她	有	"	携带	出去	.

她"带出去"的那个可怜的小东西。

" ['keɪti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ,

"	Katie	was	one	of	our	home	missionaries	,	and	a	more	devoted	,
"	凯蒂	曾是	一	的	我们的	家	传教士	,	和	一个	更多的	奉献	,

"凯蒂是我们国内的一位传教士，也是一位非常虔诚的传教士，

['feɪθf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

faithful	one	it	would	be	difficult	to	find	.
忠实	一	它	会	是	难的	到	寻找	.

忠诚的人很难找到。

[hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər]

Her	ardent	love	for	the	Sabbath	-	school	,	and	the	instruction	she	there
她	热心	爱	为了	这	安息日	-	学校	,	和	这	操作说明	她	那里

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

她对主日学校的热爱，以及她在那里接受的教导，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .

made	her	anxious	that	others	should	share	the	same	blessing	.
制成	她	焦虑的	那	其他的	应该	分享	这	相同的	祝福	.

这让她渴望其他人也能分享同样的福气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] .

It	appeared	to	be	a	rule	of	her	life	never	to	come	alone	.
它	出现	到	是	一个	规则	的	她	生活	绝不	到	来	独自的	.

似乎她的人生信条就是永远不独自前来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd]

Much	of	her	spare	time	was	occupied	in	searching	through	the	lanes	and
很多	的	她	空闲的	时间	曾是	占领	在	搜索	通过	这	车道	和

['hʌvl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'blest] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ,

hovels	for	those	unblessed	with	religious	influence	,
茅屋	为了	那些	未受祝福的	和	宗教	影响	,

她的大部分空闲时间都用来在小巷和棚户区里寻找那些没有受到宗教影响的人。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .

and	bringing	them	in	to	the	Sabbath	-	school	.
和	带来	他们	在	到	这	安息日	-	学校	.

并把他们带到安息日学校。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [[naɪn]]

The	locality	in	which	she	resided	was	inhabited	[	9	]
这	地点	在	哪个	她	居住地	曾是	有人居住的	[	9	]

她居住的地方有人居住[9]

['moʊstli][baɪ][ðə; ði]['loʊər] [klæs][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] ,

mostly	by	the	lower	class	of	Irish	Catholics	,
大多	经过	这	降低	班级	的	爱尔兰	天主教徒	,

主要由爱尔兰天主教下层阶级组成。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ʌn'wɪərɪdli] ['leɪbərd] .

who	were	bitterly	opposed	to	the	cause	for	which	she	so	unweariedly	labored	.
WHO	是	苦涩地	反对	到	这	原因	为了	哪个	她	所以	不知疲倦地	辛勤劳作	.

他们强烈反对她为之不懈奋斗的事业。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] ['niːðər] [fjuː][nɔːr] ['iːzəli] [sə:'maunt]

Yet	,	although	the	difficulties	she	encountered	were	neither	few	nor	easily	surmounted
然而	,	虽然	这	困难	她	遭遇	是	两者都不	很少	也不	容易地	克服

, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

,	she	was	very	successful	,
,	她	曾是	非常	成功的	,

然而，尽管她遇到的困难不少，而且也不容易克服，但她最终取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl]

and	the	numbers	which	through	her	means	were	added	to	our	school
和	这	数字	哪个	通过	她	方法	是	额外	到	我们的	学校

[wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

were	very	large	.
是	非常	大的	.

通过她的努力，我们学校增加了大量学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ['iːðər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɜːr'self][æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

It	was	her	custom	either	to	call	for	them	herself	at	their	homes	,
它	曾是	她	风俗	任何一个	到	称呼	为了	他们	她自己	在	他们的	房屋	,

她通常的做法是亲自到他们家中去接他们，

[ɔːr] [els] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ,

or	else	meet	them	at	some	place	she	should	appoint	,
或者	别的	见面	他们	在	一些	地方	她	应该	委	,

或者在她指定的某个地方与他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,

and	then	with	her	little	band	to	start	for	the	school	,
和	然后	和	她	小的	乐队	到	开始	为了	这	学校	,

然后她带着她的小乐队开始为学校演出，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

taking	the	pump	in	her	way	if	she	thought	it	necessary	.
采取	这	泵	在	她	方式	如果	她	想法	它	必要的	.

如果她认为有必要，她会把泵带走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [klæs] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

She	was	willing	to	be	placed	in	any	class	,	or	to	make	any	sacrifice	the
她	曾是	愿意的	到	是	放置	在	任何	班级	,	或者	到	制作	任何	牺牲	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'kwaɪərd] ;

superintendent	required	;
校长	必需的	;

她愿意被安排到任何班级，或者做出校长要求的任何牺牲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər]

and	the	welfare	of	the	school	was	always	preferred	to	her	own	pleasure
和	这	福利	的	这	学校	曾是	总是	首选	到	她	自己的	乐趣

.

:

.

她始终将学校的利益置于个人享乐之上。

[noʊ] ['tiːtʃər] ['evər][hæd; həd] ['keɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

No	teacher	ever	had	Katie	in	her	charge	,
不	老师	曾经	有	凯蒂	在	她	收费	,

没有哪个老师教过凯蒂。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] .

but	felt	that	she	was	indeed	a	blessing	to	the	class	.
但	毛毡	那	她	曾是	的确	一个	祝福	到	这	班级	.

但他觉得她对班上来说确实是一份宝贵的财富。

['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [-]

Studious	and	attentive	,	she	always	knew	her	lessons	[	10	]
好学的	和	细心	,	她	总是	知道	她	课程	[	-	]

她勤奋好学，认真听讲，总是能记住自己的功课[10]。

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

完美，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

and	it	was	no	uncommon	thing	for	her	to	repeat	several	hundred
和	它	曾是	不	罕见	事物	为了	她	到	重复	一些	百

[vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

verses	from	the	Bible	and	hymn	-	book	at	one	time	.
诗句	从	这	圣经	和	圣歌	-	书	在	一	时间	.

她一次背诵几百节圣经经文和赞美诗集经文是常有的事。

[hɜːr; hər] [oʊn] [resɪ'teɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nekst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Her	own	recitations	completed	,	her	attention	was	next	given	to	the	other
她	自己的	朗诵	完全的	,	她	注意力	曾是	下一个	给定	到	这	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] ;

members	of	the	class	;
成员	的	这	班级	;

她自己的朗诵结束后，接下来她的注意力转移到了班上的其他同学身上；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌʌnprɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

and	if	,	as	was	too	often	the	case	,	there	were	any	unprepared	with
和	如果	,	作为	曾是	也	经常	这	案件	,	那里	是	任何	毫无准备	和

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

如果像经常发生的那样，有人没有做好上课准备，

['keɪti] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Katie	always	considered	it	her	especial	duty	to	assist	them	as	much	as
凯蒂	总是	经过考虑的	它	她	特别的	责任	到	协助	他们	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

凯蒂始终认为尽其所能地帮助他们是她义不容辞的责任。

['faɪndɪŋ] ['iːzi] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['testəmənt] [ɔːr] [ʃɔːrt] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] .

finding	easy	places	in	the	Testament	or	short	hymns	for	them	to	learn	.
寻找	简单的	地方	在	这	遗嘱	或者	短的	赞美诗	为了	他们	到	学习	.

寻找圣经中容易理解的经文或短小的赞美诗让他们学习。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

In	this	way	many	who	would	otherwise	have	been	totally	deficient	,
在	这	方式	许多	WHO	会	否则	有	到过	完全	不足	,

这样一来，许多原本会完全缺乏能力的人，

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vəːsiz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

were	enabled	to	recite	a	dozen	verses	before	leaving	the	room	.
是	已启用	到	背诵	一个	打	诗句	前	离开	这	房间	.

在离开房间前，他们被允许背诵十二节诗句。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , ['truːli] ['mɑːrvələs] .

Her	knowledge	of	Scripture	was	,	for	one	so	young	,	truly	marvellous	.
她	知识	的	圣经	曾是	,	为了	一	所以	年轻的	,	真的	奇妙	.

她年纪轻轻就对圣经有如此深入的了解，真是令人惊叹。

['evri] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðoʊz] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .

Every	great	historical	event	recorded	on	those	sacred	pages	she	knew	by	heart	.
每一个	伟大的	历史	事件	记录	在	那些	神圣	页面	她	知道	经过	心	.

那些神圣书页上记载的每一个重大历史事件，她都烂熟于心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

With	the	beautiful	Psalms	of	David	,	the	sublime	prophecies	of	Isaiah	,
和	这	美丽的	诗篇	的	大卫	,	这	升华	预言	的	以赛亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] , [jet] [-]

and	the	solemn	,	yet	[	11	]
和	这	庄严	,	然而	[	-	]

大卫优美的诗篇、以赛亚崇高的预言，以及庄严的[11]

[mɪ'stɪriəs] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

mysterious	revelations	of	John
神秘	启示	的	约翰

约翰的神秘启示

, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] ;

,	she	was	equally	familiar	;
,	她	曾是	同样地	熟悉的	;

她同样熟悉；

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌns] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [huːz] [klæs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

and	on	being	once	questioned	by	a	teacher	in	whose	class	she	was	temporarily
和	在	存在	一次	被质问	经过	一个	老师	在	谁	班级	她	曾是	暂时地

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

有一次，她被临时安排到某个班级的老师问及此事时，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

where	she	had	learned	so	much	about	the	Bible	,	she	replied	,	"	I	learned	it	all
在哪里	她	有	学习	所以	很多	关于	这	圣经	,	她	回复	,	"	我	学习	它	全部

[ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] .

in	Sabbath	-	school	.
在	安息日	-	学校	.

她回答说："我是在主日学校学到了很多关于圣经的知识。"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

"	She	could	commit	to	memory	with	great	facility	;	and	being	very	fond	of
"	她	可以	犯罪	到	记忆	和	伟大的	设施	;	和	存在	非常	喜爱	的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

"她记忆力惊人；而且非常喜欢阅读，

[noʊ] [sper] ['moʊmənt] [faʊnd] ['keɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

no	spare	moment	found	Katie	without	a	book	or	paper	in	her	hands	.
不	空闲的	片刻	成立	凯蒂	没有	一个	书	或者	纸	在	她	双手	.

凯蒂一刻也闲不住，手里总是拿着书或报纸。

['keɪti] [bɪ'lɔ:ŋd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;

Katie	belonged	,	for	some	time	,	to	an	Industrial	school	in	Brooklyn	;
凯蒂	属于	,	为了	一些	时间	,	到	一个	工业的	学校	在	布鲁克林	;

凯蒂曾在布鲁克林的一所工业学校就读一段时间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ber] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	teachers	and	managers	bear	a	willing	testimony	to	the
和	这	教师	和	经理	熊	一个	愿意的	见证	到	这

[haɪ] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [ðer; ðər] .

high	character	she	maintained	while	there	.
高的	特点	她	维持	尽管	那里	.

教师和管理人员都乐于证明她在任期间保持了高尚的品格。

['dɪlɪdʒənt] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [su:n] ['rendərd] [hɜ:r; hər]

Diligent	,	attentive	,	and	obedient	,	her	lovely	disposition	soon	rendered	her
勤奋	,	细心	,	和	听话	,	她	迷人的	处置	很快	渲染	她

[hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] [els] ,

here	,	as	everywhere	else	,
这里	,	作为	到处	别的	,

她勤奋、专注、顺从，她可爱的性情很快就让她在这里，像在其他任何地方一样，都赢得了大家的喜爱。

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [waɪl] [hɜ:r; hər][prɑ:mpt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['maɪnər]

a	universal	favorite	;	while	her	prompt	and	efficient	aid	in	all	the	minor
一个	普遍的	最喜欢的	;	尽管	她	迅速的	和	高效的	援助	在	全部	这	次要的

['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

duties	of	the	school	,
职责	的	这	学校	,

她深受大家喜爱；同时，她也迅速有效地协助学校处理各种琐碎事务。

[meɪd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

made	her	almost	invaluable	as	an	assistant	.
制成	她	几乎	无价	作为	一个	助手	.

这使她成为一位几乎不可或缺的助理。

[bʌt; bət] [-]

But	[	12	]
但	[	-	]

但是[12]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['keɪti:z] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ; [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

it	is	time	to	speak	of	Katie's	spiritual	life	;	and	short	as	the	record
它	是	时间	到	说话	的	凯蒂的	精神	生活	;	和	短的	作为	这	记录

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ,

must	necessarily	be	,
必须	一定	是	,

现在是时候谈谈凯蒂的精神生活了；尽管记录必然简短，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] " [nɑ:t][baɪ] [maɪt] , [nɔ:r][baɪ] ['paʊər] ,

it	is	yet	sufficient	to	prove	that	"	not	by	might	,	nor	by	power	,
它	是	然而	充足的	到	证明	那	"	不是	经过	可能	,	也不	经过	力量	,

然而，只要证明"不是靠武力，也不是靠才能"，就足以证明.....

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'loʊn][ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] [waɪz]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	but	by	the	Holy	Spirit	alone	are	we	made	wise	unto	salvation	.
"	但	经过	这	圣	精神	独自的	是	我们	制成	明智的	到	救恩	.

"但唯有藉着圣灵，我们才能获得得救的智慧。"

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [siːld]

When	she	first	entered	the	school	,	the	Bible	was	to	her	almost	a	sealed
什么时候	她	第一的	进入	这	学校	,	这	圣经	曾是	到	她	几乎	一个	密封

[bʊk] .

book	.
书	.

她刚入学时，《圣经》对她来说几乎是一本与世隔绝的书。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

True	,	she	was	not	unacquainted	with	the	name	of	Christ	,
真的	,	她	曾是	不是	不熟悉的	和	这	姓名	的	基督	,

没错，她并非不熟悉基督的名字。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

nor	that	he	lived	and	died	for	sinners	;	but	beyond	the	knowledge	of	this
也不	那	他	居住地	和	死亡	为了	罪人	;	但	超过	这	知识	的	这

['sɪmp(ə)l][fækt] ,

simple	fact	,
简单的	事实	,

也不是说他为罪人而生、为罪人而死；而是说，除了这个简单的事实之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

she	was	entirely	ignorant	.
她	曾是	完全	无知	.

她完全无知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

That	she	was	personally	interested	in	the	matter	was	something	she	had	never
那	她	曾是	亲自	感兴趣的	在	这	事情	曾是	某物	她	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

她从未想过自己会对这件事如此感兴趣。

[ðɪs] [laɪf][ə'loʊn]['ɑːkjupaɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

This	life	alone	occupied	all	her	thoughts	;
这	生活	独自的	占领	全部	她	想法	;

她所有的思绪都集中在这件事上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]

and	it	was	left	for	a	Sabbath	-	school	teacher	first	to	open	her
和	它	曾是	左边	为了	一个	安息日	-	学校	老师	第一的	到	打开	她

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ;

eyes	to	the	necessity	of	a	preparation	here	for	the	life	beyond	;
眼睛	到	这	必要性	的	一个	准备	这里	为了	这	生活	超过	;

而正是主日学老师首先让她意识到，今生需要为来世的生活做好准备；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][led][ɑːn]

to	teach	her	the	true	significance	of	that	sorrowful	life	which	Jesus	led	on
到	教	她	这	真的	意义	的	那	悲伤	生活	哪个	耶稣	引领	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

为了让她明白耶稣在世上所经历的苦难人生的真正意义，

[ðə; ði] ['θɔːrni] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [-]

the	thorny	crown	and	the	agonizing	death	on	the	cross	;	to	show	her	[	13	]
这	带刺的	王冠	和	这	痛苦的	死亡	在	这	叉	;	到	展示	她	[	-	]

荆棘冠冕和十字架上痛苦的死亡；向她展示[13]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz][hiː; hi][wʌz; wəz]

that	it	was	for	her	sake	he	suffered	,	for	her	sins	he	was
那	它	曾是	为了	她	清酒	他	遭受	,	为了	她	罪孽	他	曾是

['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [træns'grɛsərz] .

numbered	with	transgressors	.
编号	和	违规者	.

他受苦是为了她，为了她的罪孽，他被列入罪人之列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] ['keɪti] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ;

It	was	all	new	to	Katie	,	something	she	had	never	heard	of	before	;
它	曾是	全部	新的	到	凯蒂	,	某物	她	有	绝不	听到	的	前	;

这一切对凯蒂来说都是全新的，她以前从未听说过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] ['mænɪfestɪd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

and	the	interest	she	at	first	manifested	became	more	and	more	intense	,
和	这	兴趣	她	在	第一的	表现出来	成为	更多的	和	更多的	激烈的	,

她最初表现出的兴趣变得越来越强烈。

[æz; əz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [sʌm; səm] [nuː] [truːθ] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] ,

as	week	after	week	some	new	truth	was	unfolded	,
作为	星期	后	星期	一些	新的	真相	曾是	展开	,

随着每周新的真相逐渐揭开，

[sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd]

some	new	idea	gained	of	the	great	plan	of	redemption	through	a	crucified
一些	新的	主意	获得	的	这	伟大的	计划	的	赎回	通过	一个	被钉在十字架上

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

通过被钉十字架的救世主，我们对伟大的救赎计划有了一些新的认识。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'pɑːn] ['keɪtiːz] [maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɑːn] ,

The	influence	of	the	Holy	Spirit	upon	Katie's	mind	was	like	the	rising	dawn	,
这	影响	的	这	圣	精神	之上	凯蒂的	头脑	曾是	喜欢	这	上升	黎明	,

圣灵对凯蒂心灵的影响如同黎明破晓一般。

[nɑːt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]

not	a	sudden	change	from	midnight	darkness	to	the	full	and	glowing
不是	一个	突然	改变	从	午夜	黑暗	到	这	满的	和	发光

['splendər] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] .

splendor	of	noonday	.
辉煌	的	午	.

并非从午夜的黑暗突然转变为正午的灿烂光辉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns]

She	could	not	,	probably	,	have	given	a	connected	account	of	her	experience
她	可以	不是	,	大概	,	有	给定	一个	连接	帐户	的	她	经验

,

,

,

她或许无法对自己的经历做出连贯的描述。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][felt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst]

and	pointed	to	the	day	and	hour	in	which	she	first	felt	the	love	of	Christ
和	尖	到	这	天	和	小时	在	哪个	她	第一的	毛毡	这	爱	的	基督

,

,

,

她指出了自己第一次感受到基督之爱的日期和时间。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] [sɪn]

nor	to	the	moment	when	for	the	first	time	she	felt	the	joy	of	pardoned	sin
也不	到	这	片刻	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	毛毡	这	喜悦	的	赦免	罪

[θruː] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt]['merɪts] .

through	his	perfect	merits	.
通过	他的	完美的	优点	.

也没有想起她第一次感受到因他完美的功德而罪过得到赦免的喜悦的那一刻。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌwer'æz] [wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [-]

All	she	knew	was	,	that	whereas	once	she	was	blind	,	[	14	]
全部	她	知道	曾是	,	那	然而	一次	她	曾是	瞎的	,	[	-	]

她只知道，虽然她曾经失明[14]

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

now	she	saw	;	and	she	was	content	.
现在	她	锯	;	和	她	曾是	内容	.

现在她明白了，她感到很满足。

[wʌn] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] ,

One	Sabbath	a	new	teacher	,
一	安息日	一个	新的	老师	,

一个安息日，一位新老师

[ɪn] [huːz] [klæs] ['keɪti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,

in	whose	class	Katie	was	placed	a	few	months	previous	to	her	death	,
在	谁	班级	凯蒂	曾是	放置	一个	很少	几个月	以前的	到	她	死亡	,

凯蒂去世前几个月被分到哪个班级?

[tʊk] [ə'keɪʒn] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'lɪdʒən] ,

took	occasion	privately	to	address	her	on	the	duty	of	personal	religion	,
采取	场合	私下	到	地址	她	在	这	责任	的	个人的	宗教	,

他私下里找机会向她讲述了个人宗教信仰的责任，

[ɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [waɪl] [ɪn]

urging	upon	her	the	importance	of	giving	her	heart	to	Jesus	while	in
敦促	之上	她	这	重要性	的	给予	她	心	到	耶稣	尽管	在

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

敦促她趁年轻时将心献给耶稣的重要性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] , ['keɪti] [rɪ'plaɪd] ,

With	a	bright	,	happy	smile	,	Katie	replied	,
和	一个	明亮的	,	快乐的	微笑	,	凯蒂	回复	,

凯蒂带着灿烂的笑容回答道:

" [waɪ] , ['tiːtʃər] , [aɪ][duː] [lʌv] ['dʒiːzəs] [naʊ] . "

"	Why	,	teacher	,	I	do	love	Jesus	now	.	"
"	为什么	,	老师	,	我	做	爱	耶稣	现在	.	"

"老师，我现在确实很爱耶稣。"

" [wel] , ['keɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	Well	,	Katie	,	I	am	glad	;	but	you	must	love	him	with	all	your	heart	,
"	出色地	,	凯蒂	,	我	是	高兴的	;	但	你	必须	爱	他	和	全部	你的	心	,

"凯蒂，我很高兴；但你必须全心全意地爱他。"

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

so	much	that	you	will	be	willing	to	give	up	all	your	own	wishes	for	his	sake	;
所以	很多	那	你	将要	是	愿意的	到	给	向上全部		你的	自己的	愿望	为了	他的	清酒	;

你甚至愿意为了他放弃自己的所有愿望;

[tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] ,
to do any thing he requires , however hard it may seem ,
到 做 任何 事物 他 需要 , 然而 难的 它 可能 似乎 ,

去做他要求的任何事，无论这事看起来多么困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ;
and to work for him all your life ;
和 到 工作 为了 他 全部 你的 生活 ;

并且终身为他效力;

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
and to try and grow more and more like him every day .
和 到 尝试 和 生长 更多的 和 更多的 喜欢 他 每一个 天 .

并努力每天都变得更像他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [miːn] .
This is the kind of love I mean .
这 是 这 种类 的 爱 我 意思是 .

这就是我所说的爱。

" ['keɪti] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" Katie humbly replied , " I think I love him a great deal ,
" 凯蒂 谦卑地 回复 , " 我 思考 我 爱 他 一个 伟大的 交易 ,

凯蒂谦虚地回答说："我想我非常爱他。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [-]
but I know it is not enough — it [15]
但 我 知道 它 是 不是 足够的 — 它 [-]

但我知道这还不够——它[15]

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪldz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get]['oʊldər] ,
is only a little child's love ; but when I get older ,
是 仅有的 一个 小的 孩子的 爱 ; 但 什么时候 我 得到 老 ,

这只是孩童的爱；但当我长大后，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [groʊn] ['pɝːsənz][duː] .
then I will love him as much as grown persons do .
然后 我 将要 爱 他 作为 很多 作为 生长 人 做 .

那时我就会像成年人一样爱他。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [lʌv] !
" Only a child's love !
" 仅有的 一个 孩子的 爱 !

"只是一颗赤子之心！"

[ðə; ði] ['tiːtʃɝːz] [aɪ] [gruː] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
The teacher's eye grew dim as she remembered the words of the blessed
这 老师的 眼睛 生长 暗淡 作为 她 记得 这 字 的 这 蒙福
['mæstər] :
Master :
掌握 :

老师想起上师的话语，眼眶渐渐黯淡下来:

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ;
" Suffer the little children to come unto me , and forbid them not ;
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ;

"让小孩子到我这里来，不要禁止他们;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
for of such is the kingdom of heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

" ['keɪti] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

"	Katie	seldom	spoke	of	herself	.
"	凯蒂	很少	辐	的	她自己	.

凯蒂很少谈论自己。

[diːdz] , [nɑːt] [wɜːrdz] , [ə'loʊn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] .

Deeds	,	not	words	,	alone	spoke	of	the	change	within	.
契约	,	不是	字	,	独自的	辐	的	这	改变	之内	.

只有行动，而非言语，才能真正体现内在的改变。

[jet] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Yet	her	life	bore	beautiful	testimony	to	the	profession	she	made	.
然而	她	生活	钻孔	美丽的	见证	到	这	职业	她	制成	.

然而，她的一生却为她所选择的职业提供了美好的见证。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [wʌz; wəz]

And	what	better	evidence	could	be	required	that	the	love	she	professed	was
和	什么	更好的	证据	可以	是	必需的	那	这	爱	她	声称	曾是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

还有什么比这更能证明她所宣称的爱是真挚的呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] ['deɪli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pætərn]

than	that	her	life	daily	assimilated	more	and	more	to	the	divine	pattern
比	那	她	生活	日常的	同化	更多的	和	更多的	到	这	神圣的	图案

[wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ?

which	Christ	hath	given	?
哪个	基督	有	给定	?

难道不是说她的生活日益接近基督所赐予的神圣模式吗?

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , " [baɪ] [ðer; ðər] [fruːts] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] .

He	himself	said	,	"	By	their	fruits	shall	ye	know	them	.
他	他自己	说	,	"	经过	他们的	水果	将	是的	知道	他们	.

他自己说："凭他们的果子，你们就可以认出他们来。"

" [æz; əz] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] , ['keɪtiːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [pʊr] ,

"	As	may	already	have	been	inferred	,	Katie's	parents	were	extremely	poor	,
"	作为	可能	已经	有	到过	推断	,	凯蒂的	父母	是	极其	贫穷的	,

正如人们可能已经推测的那样，凯蒂的父母非常贫穷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ; [-]

with	a	large	family	of	small	children	to	support	;	[	16	]
和	一个	大的	家庭	的	小的	孩子们	到	支持	;	[	-	]

还要养活一个大家庭，其中有很多年幼的孩子；[16]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	the	father	being	out	of	employment	much	of	the	time	,
和	这	父亲	存在	出去	的	就业	很多	的	这	时间	,

父亲大部分时间都处于失业状态。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

they	often	wanted	even	the	necessaries	of	life	,
他们	经常	通缉	甚至	这	必需品	的	生活	,

他们甚至连生活必需品都常常想要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['keɪti] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌpəlis] [ænd; ənd]

and	it	was	no	uncommon	thing	for	Katie	to	go	supperless	and
和	它	曾是	不	罕见	事物	为了	凯蒂	到	去	无晚餐	和

['hʌŋgri] [tuː; tə] [bed] .

hungry	to	bed	.
饥饿的	到	床	.

凯蒂饿着肚子不吃晚饭上床睡觉是常有的事。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

Therefore	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**old**	**enough**	**,**
所以	,	作为	很快	作为	她	曾是	老的	足够的	,

因此，她一到合适的年龄，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]

she	**felt**	**that**	**she**	**must**	**do**	**something**	**to**	**assist**	**her**	**parents**	**in**	**supporting**	**the**
她	毛毡	那	她	必须	做	某物	到	协助	她	父母	在	支持	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

她觉得自己必须做些事情来帮助父母维持家计。

['oʊnli][wʌn] [pæθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] .

Only	**one**	**path**	**was**	**open**	**to**	**her**	**,**	**and**	**that**	**was**	**domestic**	**service**	**.**
仅有的	一	小路	曾是	打开	到	她	,	和	那	曾是	国内的	服务	.

她只有一条路可走，那就是做家政服务人员。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ə'veild] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Unhesitatingly	**she**	**availed**	**herself**	**of**	**it**	**.**
毫不犹豫	她	已利用	她自己	的	它	.

她毫不犹豫地接受了它。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] , ['keɪti] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][du:]

Whatever	**her**	**strength**	**was**	**equal**	**to**	**,**	**Katie**	**was**	**willing**	**and**	**glad**	**to**	**do**
任何	她	力量	曾是	平等的	到	,	凯蒂	曾是	愿意的	和	高兴的	到	做

;

;
;

无论她力所能及的事情，凯蒂都愿意并且乐意去做；

[ænd; ənd][ɪn] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] — [wɪtʃ]

and	**in**	**seeking**	**a**	**place**	**,**	**she**	**had**	**but**	**one**	**stipulation**	**to**	**make**	**—**	**which**
和	在	寻求	一个	地方	,	她	有	但	一	规定	到	制作	—	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

在寻找住处时，她只有一个条件——那就是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sæbəθ] - [sku:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

that	**she**	**should**	**be**	**allowed**	**the**	**privilege**	**of**	**going**	**to**	**Sabbath**	**-**	**school**	**on**	**Sunday**
那	她	应该	是	允许	这	特权	的	去	到	安息日	-	学校	在	星期日

[ˌæftər'nu:nz] .

afternoons	**.**
下午	.

她应该被允许享有在星期天下午去参加主日学的特权。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Some	**kind**	**friend**	**procured**	**for**	**her**	**a**	**situation**	**in**	**New**	**York**	**,**
一些	种类	朋友	采购	为了	她	一个	情况	在	新的	约克	,

一位好心的朋友帮她在纽约找到了一份工作。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪt] [wɜ:rk][ænd; ənd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

where	**she**	**would**	**have**	**light**	**work**	**and**	**high**	**wages**	**.**
在哪里	她	会	有	光	工作	和	高的	工资	.

她可以在那里从事轻松的工作，并获得高额工资。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn] ['keɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt]

The	distance	appeared	to	make	no	impression	whatever	on	Katie	,	as	she	asked
这	距离	出现	到	制作	不	印象	任何	在	凯蒂	,	作为	她	问

[ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] ,

the	usual	question	,
这	通常	问题	,

距离似乎丝毫没有影响到凯蒂，她问出了惯常的问题。

" [kæn; kən][aɪ] [-]

"	Can	I	[	17	]
"	能	我	[	-	]

我可以[17]

[goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] [wiːk] ?

go	to	Sunday	-	school	every	week	?
去	到	星期日	-	学校	每一个	星期	?

每周都去主日学校吗?

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['æbsənt][ɑːn]

"	On	being	told	that	it	would	not	be	convenient	to	have	her	absent	on
"	在	存在	讲述	那	它	会	不是	是	方便的	到	有	她	缺席的	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

“当被告知那天她不方便缺席时，

[noʊ] [pə'sweiʒənz] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

no	persuasions	could	induce	her	to	accept	it	.
不	说服	可以	诱导	她	到	接受	它	.

任何劝说都无法让她接受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

And	it	was	so	in	every	instance	.
和	它	曾是	所以	在	每一个	实例	.

事实的确如此。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,

Though	she	began	service	at	the	early	age	of	twelve	years	,
尽管	她	开始	服务	在	这	早期的	年龄	的	十二	年	,

虽然她从十二岁就开始服务，

[jet] [ɪn][noʊ] [keɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][feɪl][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

yet	in	no	case	did	she	ever	fail	of	giving	satisfaction	.
然而	在	不	案件	做过	她	曾经	失败	的	给予	满意	.

然而，她从未让任何人失望过。

['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Faithful	in	the	discharge	of	her	duties	,	active	,	and	obliging	,
忠实	在	这	释放	的	她	职责	,	积极的	,	和	乐于助人	,

她忠于职守，积极主动，乐于助人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] .

she	invariably	won	the	love	and	esteem	of	all	who	employed	her	.
她	总是	韩元	这	爱	和	尊重	的	全部	WHO	受雇	她	.

她总是能赢得所有雇佣她的人的喜爱和尊敬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ɔːf(ə)n] .

But	she	did	not	change	often	.
但	她	做过	不是	改变	经常	.

但她并不经常改变。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['fæməli] , [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

With	one	family	,	the	first	she	entered	,	she	remained	over	eighteen	months	,
和	一	家庭	,	这	第一的	她	进入	,	她	剩余	超过	十八	几个月	,

她进入的第一户人家，她住了超过十八个月。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][left][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪknəs] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər]['prez(ə)ns][æt; ət][hoʊm] .

and	then	only	left	because	sickness	demanded	her	presence	at	home	.
和	然后	仅有的	左边	因为	疾病	要求	她	在场	在	家	.

后来她离开只是因为生病需要待在家里。

[ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	devoted	all	the	wages	she	received	to	the	wants	of	the	family	,
她	奉献	全部	这	工资	她	已收到	到	这	想要	的	这	家庭	,

她把所有收入都用于满足家庭的需求。

['nevər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

never	retaining	a	penny	for	herself	.
绝不	保留	一个	一分钱	为了	她自己	.

她从不给自己留一分钱。

[wʌns] [wen] ['ɝːdʒd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['keɪti] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['mʌðər] ,

Once	when	urged	by	her	mother	to	do	so	,	Katie	replied	,	"	Yes	,	mother	,
一次	什么时候	敦促	经过	她	母亲	到	做	所以	,	凯蒂	回复	,	"	是的	,	母亲	,

有一次，在母亲的敦促下，凯蒂回答说："好的，妈妈。"

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [fɪkst] [ʌp] .

just	as	soon	as	the	children	get	fixed	up	.
只是	作为	很快	作为	这	孩子们	得到	固定的	向上	.

等孩子们收拾好就行了。

" [bʌt; bət] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ðɪs] [-]

"	But	,	poor	child	,	this	[	18	]
"	但	,	贫穷的	孩子	,	这	[	-	]

"但是，可怜的孩子，这[18]

[siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃuːz]

seemed	a	hopeless	task	—	there	were	so	many	of	them	,	and	little	shoes
似乎	一个	绝望	任务	—	那里	是	所以	许多	的	他们	,	和	小的	鞋

[wɪl] [wer] [aʊt] ,

will	wear	out	,
将要	穿	出去	,

这似乎是一项不可能完成的任务——鞋子太多了，而且小鞋子很快就会穿坏。

['lɪt(ə)l] [frɑːks] [wɪl] [get][tɔːrn] — [soʊ] [ðæt] ['keɪti] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

little	frocks	will	get	torn	—	so	that	Katie	never	came	home	without	finding	it	necessary
小的	连衣裙	将要	得到	撕裂	—	所以	那	凯蒂	绝不	来了	家	没有	寻找	它	必要的

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

to	supply	some	article	of	clothing	.
到	供应	一些	文章	的	衣服	.

小裙子很容易撕破——所以凯蒂每次回家都得准备一些衣服。

[jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ,

Yet	she	always	did	it	cheerfully	,
然而	她	总是	做过	它	愉快地	,

但她总是兴高采烈地去做这件事。

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .

thankful	that	it	was	in	her	power	to	assist	at	any	sacrifice	.
感恩	那	它	曾是	在	她	力量	到	协助	在	任何	牺牲	.

她很庆幸自己有能力在任何牺牲中提供帮助。

[ðʌs] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][gɜ:rl] ['tɔɪld] [ɑ:n] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ]
Thus this noble girl toiled on month after month , looking for and receiving no
因此 这 高贵 女孩 辛勤劳作 在 月 后 月 , 寻找 为了 和 接收 不
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

于是，这位出身高贵的姑娘月复一月地辛勤劳作，却一无所获。

[seɪv] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [kən'fə:d] [æt; ət][hoʊm] ,
save in beholding the happiness she conferred at home ,
节省 在 凝视 这 幸福 她 授予 在 家 ,

除了看到她给家庭带来的幸福之外，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] .
and each day studying how she might increase it .
和 每个 天 学习 如何 她 可能 增加 它 .

她每天都在思考如何才能增加收入。

['ʃʊrli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
Surely of her it might well be said , " She hath done what she could .
一定 的 她 它 可能 出色地 是 说 , " 她 有 完毕 什么 她 可以 .

可以肯定地说，对于她，“她已经尽力了。”

" [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] ,
" About six weeks previous to her death ,
" 关于 六 周 以前的 到 她 死亡 ,

“在她去世前大约六周，

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] ['krɪstʃən] ['fæməli][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
she obtained a situation in a highly estimable Christian family in Brooklyn .
她 获得 一个 情况 在 一个 高度 可估量的 基督教 家庭 在 布鲁克林 .

她在布鲁克林一个备受尊敬的基督教家庭找到了一份工作。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] ['lʌvli] , [mɔ:r] ['tendər] [ænd; ənd]
And here she appeared to grow more spiritually lovely , more tender and
和 这里 她 出现 到 生长 更多的 精神层面 迷人的 , 更多的 投标 和
[ə'fekʃənət] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
affectionate in her manner ,
亲热 在 她 方式 ,

在这里，她似乎变得更加温柔可爱，举止也更加亲切动人。

[mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [-]
more thoughtful for the comfort and welfare of others than [19]
更多的 周到 为了 这 舒适 和 福利 的 其他的 比 [-]

比[19]更体贴他人的舒适和福祉

['evər] .
ever .
曾经 .

曾经。

[ðə; ði] [nu:] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pæs]
The new friends with whom she was living had lately been called to pass
这 新的 朋友们 和 谁 她 曾是 活的 有 最近 到过 称为 到 经过
[θru:] [pɪ'kju:liərli] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
through peculiarly severe affliction .
通过 奇特地 严重 痛苦 .

她新搬来的几个朋友最近都遭遇了极其严重的苦难。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt]

One	after	another	of	the	loved	voices	in	that	family	circle	had	been	hushed
一	后	其他	的	这	喜爱	声音	在	那	家庭	圆圈	有	到过	静静地

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn] [deθ] ,

and	silent	in	death	,
和	沉默的	在	死亡	,

这个家庭中，一个个受人爱戴的人在死亡中失去了声音，变得沉默无声。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dred] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [stɪl] ['lɪŋgə] .

and	yet	that	dread	messenger	who	had	summoned	them	away	still	lingered	.
和	然而	那	恐惧	信使	WHO	有	被召唤	他们	离开	仍然	徘徊不去	.

然而，那个将他们召集起来的可怕使者仍然徘徊不去。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['strɪkən] [bænd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn]

The	husband	and	father	of	that	stricken	band	had	for	a	long	time	been
这	丈夫	和	父亲	的	那	受打击的	乐队	有	为了	一个	长的	时间	到过

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

那支不幸乐队的丈夫和父亲长期患病，

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	all	felt	that	in	his	death	their	bereavement	was	soon	to	be	complete	.
和	全部	毛毡	那	在	他的	死亡	他们的	丧亲之痛	曾是	很快	到	是	完全的	.

所有人都觉得，随着他的去世，他们的哀悼期也即将结束。

['keɪti] [suːn] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Katie	soon	endeared	herself	to	every	one	in	the	house	.
凯蒂	很快	可爱的	她自己	到	每一个	一	在	这	房子	.

凯蒂很快就赢得了屋里每个人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

She	was	to	them	like	an	own	child	,	and	as	such	was	treated	.
她	曾是	到	他们	喜欢	一个	自己的	孩子	,	和	作为	这样的	曾是	治疗	.

她对他们来说就像自己的孩子一样，也受到了同样的对待。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]

Seeing	her	destitute	condition	,	they	at	once	furnished	her	with	suitable
看到	她	贫困	状况	,	他们	在	一次	提供	她	和	合适的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

看到她衣衫褴褛，他们立即给她提供了合适的衣服。

['keɪtiːz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

Katie's	gratitude	was	unbounded	,
凯蒂的	感激	曾是	无界	,

凯蒂感激涕零，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [haʊ]

and	the	affectionate	manner	in	which	she	always	spoke	of	them	showed	how
和	这	亲热	方式	在	哪个	她	总是	辐	的	他们	显示	如何

['truːli][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

truly	she	appreciated	their	kindness	.
真的	她	感谢	他们的	仁慈	.

她总是用充满爱意的语气谈论他们，这表明她真心感激他们的善意。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Her	quick	and	ready	sympathies	were	awakened	as	she	learned	of	their
她	快的	和	准备好	同情	是	觉醒	作为	她	学习	的	他们的

[rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] , [-]

repeated	trials	,	[	20	]
重复	试验	,	[	-	]

当她得知他们屡遭磨难时，她立刻产生了强烈的同情心。[20]

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][kən'soʊl][ðem; ðəm] .

and	by	every	means	in	her	power	she	endeavored	to	console	them	.
和	经过	每一个	方法	在	她	力量	她	努力	到	安慰	他们	.

她竭尽所能地安慰他们。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][lɔːst] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

A	daughter	near	her	own	age	,	whom	they	had	recently	lost	,	appeared	to
一个	女儿	靠近	她	自己的	年龄	,	谁	他们	有	最近	丢失的	,	出现	到

['ɪntrəst] [hɜːr; hər][moʊst] ['diːpli] .

interest	her	most	deeply	.
兴趣	她	最多	深	.

她最关心的似乎是他们最近失去的、与她年龄相仿的女儿。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['wɪrid] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

She	never	wearied	talking	of	her	,	and	would	frequently	say	to	the	mother	,
她	绝不	疲惫	说	的	她	,	和	会	频繁地	说	到	这	母亲	,

她总是津津有味地谈论她，并且经常对她母亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪr] [ɑːr] — — [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	I	am	sure	I	shall	see	and	know	your	dear	R	—	—	in	heaven	.
"	我	是	当然	我	将	看	和	知道	你的	亲爱的	拉	—	—	在	天堂	.

“我相信我会在天堂见到并认识你亲爱的R——。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['fɑːðər] , ['keɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	With	the	invalid	father	,	Katie	was	a	great	favorite	,	and	when	she	was
"	和	这	无效的	父亲	,	凯蒂	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	什么时候	她	曾是

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

not	otherwise	engaged	,
不是	否则	已订婚的	,

“父亲卧病在床，凯蒂深受父亲喜爱，当她没有其他安排时，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	loved	to	have	her	with	him	.
他	喜爱	到	有	她	和	他	.

他很喜欢有她在身边。

['keɪti] [wʊd] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swiːt] ['prɔmisiz]

Katie	would	then	take	her	little	Bible	and	read	to	him	the	sweet	promises
凯蒂	会	然后	拿	她	小的	圣经	和	读	到	他	这	甜的	承诺

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

然后凯蒂会拿出她的小圣经，给他读耶稣那些美好的应许。

[ɔːr] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] .

or	sing	some	of	the	many	beautiful	hymns	she	learned	at	Sabbath	-	school	.
或者	唱歌	一些	的	这	许多	美丽的	赞美诗	她	学习	在	安息日	-	学校	.

或者唱一些她在主日学学到的优美赞美诗。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['kɑːments] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æt; ət][wʌns][ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Her	simple	comments	on	what	she	read	at	once	amused	and	interested	him	,
她	简单的	评论	在	什么	她	读	在	一次	觉得好笑	和	感兴趣的	他	,

她对所读内容的简单评论立刻让他感到有趣和感兴趣。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪθ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

while	her	glowing	faith	seemed	to	quicken	and	increase	his	own	.
尽管	她	发光	信仰	似乎	到	加速	和	增加	他的	自己的	.

她那闪耀的信仰似乎也激发并增强了他的信仰。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

Who	shall	say	that	the	ministrations	of	this	blessed	child	were	not	instrumental
WHO	将	说	那	这	服事	的	这	蒙福	孩子	是	不是	乐器演奏

[ɪn] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ;

in	lightening	his	pathway	to	the	tomb	;
在	闪电	他的	路径	到	这	墓	;

谁能说这位蒙福孩童的服侍没有帮助他走向坟墓呢?

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [-]

dispelling	the	[	21	]
驱散	这	[	-	]

消除[21]

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

doubts	and	fears	which	cluster	round	it	,
疑虑	和	恐惧	哪个	簇	圆形的	它	,

围绕着它的种种疑虑和恐惧,

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

and	revealing	more	distinctly	the	smiling	face	of	Jesus	to	him	who	was
和	揭示	更多的	明显地	这	微笑	脸	的	耶稣	到	他	WHO	曾是

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] ?

so	soon	to	pass	through	the	dark	valley	?
所以	很快	到	经过	通过	这	黑暗的	谷	?

并向即将穿越黑暗幽谷的人更清晰地展现耶稣的笑脸?

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	favorite	hymn	was	the	following	:
一个	最喜欢的	圣歌	曾是	这	下列的	:

我最喜欢的赞美诗是这首:

[aɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

I'm	a	pilgrim	,	and	I'm	a	stranger	,
我是	一个	朝圣	,	和	我是	一个	陌生人	,

我既是朝圣者,又是陌生人。

[aɪ] [kæn; kən] ['tæri] , [aɪ] [kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] ;

I	can	tarry	,	I	can	tarry	but	a	night	;
我	能	焦油	,	我	能	焦油	但	一个	夜晚	;

我可以逗留,我可以逗留一晚;

[duː] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]

Do	not	detain	me	,	for	I	am	going
做	不是	扣留	我	,	为了	我	是	去

不要耽搁我,我要走了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['striːmləts] [ɑːr; ər] ['evər] ['floʊɪŋ] ;

To	where	the	streamlets	are	ever	flowing	;
到	在哪里	这	细流	是	曾经	流动	;

到溪流永不停息的地方;

[aɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

I'm	a	pilgrim	,	and	I'm	a	stranger	,
我是	一个	朝圣	,	和	我是	一个	陌生人	,

我既是朝圣者,又是陌生人,

[aɪ][kæn; kən] ['tæri] , [aɪ][kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] .

I	can	tarry	,	I	can	tarry	but	a	night	.
我	能	焦油	,	我	能	焦油	但	一个	夜晚	.

我可以逗留，我可以逗留一晚。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər]['evər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

There	the	sunbeams	are	ever	shining	,
那里	这	阳光	是	曾经	灼灼	,

那里阳光永不落幕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] ;

I	am	longing	,	I	am	longing	for	the	sight	;
我	是	渴望	,	我	是	渴望	为了	这	视线	;

我渴望，我渴望看到那景象；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

Within	a	country	unknown	and	dreary	,
之内	一个	国家	未知	和	凄凉	,

在一个陌生而荒凉的国度里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] .

I	have	been	wandering	,	forlorn	and	weary	.
我	有	到过	漫游	,	绝望	和	厌倦	.

我一直四处漂泊，孤独而疲惫。

[aɪm][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I'm	a	pilgrim	,	etc	.
我是	一个	朝圣	,	ETC	.

我是一名朝圣者，等等。

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ]

Of	that	country	to	which	I'm	going
的	那	国家	到	哪个	我是	去

我要去的那个国家

[maɪ] [rɪ'diːmər] , [maɪ] [rɪ'diːmər] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] ;

My	Redeemer	,	my	Redeemer	is	the	light	;
我的	救世主	,	我的	救世主	是	这	光	;

我的救赎主，我的救赎主就是光；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] , [nɔːr]['eni] ['saɪɪŋ] ,

There	is	no	sorrow	,	nor	any	sighing	,
那里	是	不	悲哀	,	也不	任何	叹息	,

没有悲伤，也没有叹息。

[nɔːr] ['eni] [sɪn][ðer; ðər] , [nɔːr] ['eni] ['daɪɪŋ] .

Nor	any	sin	there	,	nor	any	dying	.
也不	任何	罪	那里	,	也不	任何	垂死	.

那里既没有罪恶，也没有死亡。

[aɪm][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

I'm	a	pilgrim	,	etc	.	[	22	]
我是	一个	朝圣	,	ETC	.	[	-	]

我是一名朝圣者，等等。[22]

['keɪti] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Katie	was	soon	known	to	every	child	in	the	neighborhood	.
凯蒂	曾是	很快	已知	到	每一个	孩子	在	这	邻里	.

凯蒂很快就成了附近每个孩子都认识的人。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

During	her	hours	of	recreation	she	would	gather	them	all	about	her
期间	她	小时	的	娱乐	她	会	收集	他们	全部	关于	她

[ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

on	the	steps	,
在	这	步骤	,

在她闲暇时，她会把他们都聚集到台阶上。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [

and	tell	them	stories	from	the	Bible	,	talk	about	heaven	,	or	sing	with	[
和	告诉	他们	故事	从	这	圣经	,	讲话	关于	天堂	,	或者	唱歌	和	[

\-]

23	]
-	]

给他们讲圣经故事，谈论天堂，或者和他们一起唱歌[23]

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ;

them	from	her	hymn	-	book	;
他们	从	她	圣歌	-	书	;

它们来自她的赞美诗集；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

and	the	eager	attention	which	they	gave	her	proved	that	they	were	well
和	这	渴望的	注意力	哪个	他们	给予	她	已证实	那	他们	是	出色地

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他们热情的关注证明他们很享受这次聚会。

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæbəθ] -

Though	living	now	at	a	distance	of	over	three	miles	from	the	Sabbath	-
尽管	活的	现在	在	一个	距离	的	超过	三	英里	从	这	安息日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

虽然现在居住地距离主日学校超过三英里，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

yet	she	never	failed	of	being	present	,
然而	她	绝不	失败的	的	存在	展示	,

但她从未缺席过。

['dʒen(ə)rəli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ðen] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]

generally	starting	from	ten	to	fifteen	minutes	earlier	then	was	otherwise
一般来说	开始	从	十	到	十五	分钟	早些时候	然后	曾是	否则

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

通常比原计划提前十到十五分钟开始。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [staːp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] ,

in	order	to	stop	at	home	and	see	that	the	other	children	were	ready	,
在	命令	到	停止	在	家	和	看	那	这	其他	孩子们	是	准备好	,

为了回家停下来看看其他孩子是否准备好了，

[fɔːr; fər] ['keɪti] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

for	Katie	would	never	consent	to	their	being	absent	.
为了	凯蒂	会	绝不	同意	到	他们的	存在	缺席的	.

因为凯蒂绝不会同意他们缺席。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] ,

To	be	sure	,	she	always	had	the	whole	of	them	to	wash	and	dress	,
到	是	当然	,	她	总是	有	这	所有的	的	他们	到	洗	和	裙子	,

可以肯定的是，她总是要给所有孩子洗澡、穿衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts]

but	that	was	no	hardship	,	for	she	was	too	active	to	allow	of	its
但	那	曾是	不	困境	,	为了	她	曾是	也	积极的	到	允许	的	它是

[kən'suːmɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

consuming	much	time	,
消费	很多	时间	,

但这并没有给她带来任何困难，因为她太过活跃，根本无暇顾及其他事情。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	in	an	incredible	short	space	she	would	be	seen	marching	down	the	street
和	在	一个	极好的	短的	空间	她	会	是	已见	行军	向下	这	街道

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bænd][ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] ,

with	her	little	band	in	regular	order	,
和	她	小的	乐队	在	常规的	命令	,

在极短的时间内，人们就会看到她带着她的小乐队整齐划一地沿着街道行进。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ,

teaching	them	a	lesson	to	repeat	as	she	went	along	;	for	in	this	,
教学	他们	一个	课	到	重复	作为	她	去	沿着	;	为了	在	这	,

她一边走一边给他们上课，让他们记住要重蹈覆辙；因为在这件事上，

[æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn] ['keɪti] .

as	in	every	thing	else	,	they	depended	entirely	upon	Katie	.
作为	在	每一个	事物	别的	,	他们	取决于	完全	之上	凯蒂	.

和其他所有事情一样，他们完全依赖凯蒂。

[ðə; ði] [-]

The	[	24	]
这	[	-	]

[24]

[læst] ['sæbəθ] ['keɪti] ['evər] [pæst] [ɑːn] [ɜːrθ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] ;

last	Sabbath	Katie	ever	passed	on	earth	found	her	in	her	usual	place	;
最后的	安息日	凯蒂	曾经	通过了	在	地球	成立	她	在	她	通常	地方	;

凯蒂在世的最后一个安息日，人们在她常去的地方发现了她的遗体；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sæd] [lʊk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [huː] ['kaɪndli][ɪn'kwaɪəd]

but	her	sad	look	attracted	the	attention	of	her	teacher	,	who	kindly	inquired
但	她	伤心	看	吸引	这	注意力	的	她	老师	,	WHO	亲切地	询问

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

但她悲伤的神情引起了老师的注意，老师好心地询问了原因。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɪz] ['veri] [sɪk] ;

With	tearful	eyes	she	replied	,	"	The	gentleman	I	live	with	is	very	sick	;
和	内牛满面	眼睛	她	回复	,	"	这	绅士	我	居住	和	是	非常	生病的	;

她含着泪回答说："和我同住的先生病得很重；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .

we	do	not	think	he	can	live	till	next	Sunday	.
我们	做	不是	思考	他	能	居住	直到	下一个	星期日	.

我们认为他活不到下周日。

" [hɜːr; hər] [fɔːr'boʊdɪŋ] [pruːvd] [truː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi][daɪd] .

"	Her	foreboding	proved	true	,	and	on	the	following	Tuesday	he	died	.
"	她	不祥的预感	已证实	真的	,	和	在	这	下列的	周二	他	死亡	.

"她的不祥预感成真了，接下来的星期二，他去世了。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['keɪti] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

Then	it	was	that	Katie	seemed	almost	an	angel	of	mercy	.
然后	它	曾是	那	凯蒂	似乎	几乎	一个	天使	的	怜悯	.

那时，凯蒂简直就像一位仁慈的天使。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

She	not	only	consoled	them	with	words	of	hope	and	encouragement	,
她	不是	仅有的	安慰	他们	和	字	的	希望	和	鼓励	,

她不仅用充满希望和鼓励的话语安慰他们，

[bʌt; bət] [en'devəd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ker] [ɔːr] [θɔːt] ,

but	endeavored	in	every	way	to	relieve	them	of	all	care	or	thought	,
但	努力	在	每一个	方式	到	缓解	他们	的	全部	关心	或者	想法	,

但竭尽所能让他们摆脱一切忧虑和烦恼。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] ;

apart	from	the	one	great	sorrow	which	overshadowed	them	;
除	从	这	一	伟大的	悲哀	哪个	黯然失色	他们	;

除了笼罩着他们的那场巨大的悲痛之外；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [hoʊl]

while	the	delicacy	and	tenderness	of	feeling	she	manifested	throughout	this	whole
尽管	这	美味	和	压痛	的	感觉	她	表现出来	自始至终	这	所有的

['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

trying	season	,
尝试	季节	,

尽管她在整个艰难时期都表现出细腻温柔的情感，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ðɪ][moʊst] [fə'stɪdiəs] [rɪ'faɪnmənt] .

would	not	have	shamed	the	most	fastidious	refinement	.
会	不是	有	羞愧	这	最多	挑剔	精炼	.

即使是最挑剔的鉴赏家也不会感到羞愧。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

But	at	last	it	was	all	over	.
但	在	最后的	它	曾是	全部	超过	.

但最终一切都结束了。

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ɪts][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [

The	precious	dust	had	been	laid	in	its	last	resting	-	place	,	and	now	the	busy	[
这	宝贵的	灰尘	有	到过	铺设	在	它是最后的		休息	-	地方	,	和	现在	这	忙碌的	[

-]

25	]
-	]

珍贵的尘埃已被安放在其最后的安息之地，现在忙碌的[25]

['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [nɑːt][lɔːŋgər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

cares	of	life	may	not	longer	be	forgotten	.
关心	的	生活	可能	不是	更长	是	被遗忘的	.

人们或许再也不能忘记生活中的种种烦恼。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['keɪti] [lʊkt] [peɪl] ,

The	day	after	the	funeral	,	thinking	that	Katie	looked	pale	,
这	天	后	这	葬礼	,	思维	那	凯蒂	看起来	苍白	,

葬礼后的第二天，觉得凯蒂脸色苍白，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ,

and	that	the	air	would	do	her	good	,
和	那	这	空气	会	做	她	好的	,

呼吸新鲜空气对她有好处。

['mɪsɪz] . [di:] — — [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] .

Mrs	.	D	—	—	sent	her	out	towards	evening	for	a	short	walk	.
太太	.	D	—	—	发送	她	出去	向	晚上	为了	一个	短的	走	.

D夫人傍晚时分派她出去散步一会儿。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	her	return	it	was	found	that	she	had	been	several	miles	out	of	the
在	她	返回	它	曾是	成立	那	她	有	到过	一些	英里	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她返回后发现，她偏离了路线好几英里。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

to	procure	something	she	knew	the	physicians	had	ordered	for	a	little
到	采购	某物	她	知道	这	医生	有	订购	为了	一个	小的

['græntʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [di:] — — ,

grandchild	of	Mrs	.	D	—	—	,
孙子	的	太太	.	D	—	—	,

为了弄到她知道医生们为D——太太的小孙子开的药，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [wer] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

and	which	they	had	not	known	where	to	obtain	.
和	哪个	他们	有	不是	已知	在哪里	到	获得	.

他们也不知道从哪里可以获得这些材料。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

Thus	was	she	to	the	very	last	thoughtful	and	careful	for	others	.
因此	曾是	她	到	这	非常	最后的	周到	和	小心	为了	其他的	.

她直到生命的最后一刻都体贴周到，为他人着想。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ,

That	evening	after	the	rest	of	the	family	had	retired	,
那	晚上	后	这	休息	的	这	家庭	有	退休	,

当晚，在其他家人都入睡后，

['mɪsɪz] . [di:] — — [ænd; ənd] ['keɪti] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ðer; ðər]

Mrs	.	D	—	—	and	Katie	remained	in	the	parlor	,	speaking	of	the	home	their
太太	.	D	—	—	和	凯蒂	剩余	在	这	客厅	,	请讲	的	这	家	他们的

[dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] [hæd; həd] [geɪnd] .

departed	friend	had	gained	.
已离开	朋友	有	获得	.

D 太太和凯蒂留在客厅里，谈论着她们已故的朋友所拥有的家。

['keɪti] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] .

Katie	then	took	a	small	lamp	in	her	hand	,	and	sat	down	to	read	.
凯蒂	然后	采取	一个	小的	灯	在	她	手	,	和	卫星	向下	到	读	.

凯蒂随后拿起一盏小台灯，坐下来看书。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,

It	is	supposed	that	,	overcome	by	fatigue	,	she	fell	asleep	,
它	是	据称	那	,	克服	经过	疲劳	,	她	跌倒	睡着了	,

据推测，她因过度疲劳而睡着了。

[wen] [ðə; ði] [læmp] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [græsp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ig'naitid] [ðə; ði] ['bɑ:təm]

when	the	lamp	slid	from	her	grasp	to	the	floor	and	ignited	the	bottom
什么时候	这	灯	滑行	从	她	抓牢	到	这	地面	和	点燃	这	底部

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] .

of	her	dress	.
的	她	裙子	.

灯从她手中滑落到地板上，点燃了她裙摆的下摆。

[ɪn] [-]
In [26]
在 [-]

[26]

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
an instant she was enveloped in flames .
一个 立即的 她 曾是 被包裹 在 火焰 .

她瞬间被火焰吞噬。

['mɪsɪz] . [di:] — — [si:zd] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] ['keɪti] ,
Mrs . D — — seized a rug and sprang to her assistance ; but Katie ,
太太 . D — — 查获 一个 小地毯 和 弹簧 到 她 协助 ; 但 凯蒂 ,
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

D太太抓起一块地毯跳过去帮忙；但凯蒂吓坏了，

[ræn] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [wer] [ʃi:; ʃi] [fel] .
ran through the hall into the yard , where she fell .
跑 通过 这 大厅 进入 这 院子 , 在哪里 她 跌倒 .

她穿过走廊跑到院子里，然后摔倒了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [skri:mz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'sɪstəns] .
By this time their screams had brought assistance .
经过 这 时间 他们的 尖叫 有 带来 协助 .

这时，他们的呼救声引来了救援。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
The poor child was raised and carried into the house ,
这 贫穷的 孩子 曾是 提高 和 携带 进入 这 房子 ,

这个可怜的孩子被抱起来带进了屋里。

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪt] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,
but every particle of her light summer clothing had been consumed ,
但 每一个 粒子 的 她 光 夏天 衣服 有 到过 消耗 ,

但她身上所有轻薄的夏装都已化为灰烬。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [bə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] ['mænər] .
and her body burned in the most shocking manner .
和 她 身体 烧伤 在 这 最多 令人震惊 方式 .

她的尸体以极其骇人的方式被烧毁了。

['medɪk(ə)l] [eɪd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [dʌn] [tu:; tə]
Medical aid was instantly summoned , and every thing possible done to
医疗的 援助 曾是 即刻 被召唤 , 和 每一个 事物 可能的 完毕 到
[ə'li:vieɪt] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ,
alleviate her sufferings ,
减轻 她 苦难 ,

立即叫来了医疗救助人员，并尽一切可能减轻她的痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pər'si:vd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
but it was at once perceived she could survive only a few hours .
但 它 曾是 在 一次 感知 她 可以 存活 仅有的 一个 很少 小时 .

但人们很快意识到她最多只能活几个小时。

['keɪti] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ri'mɑ:kt] ,
Katie received the intelligence with a smile of joy , and instantly remarked ,
凯蒂 已收到 这 智力 和 一个 微笑 的 喜悦 , 和 即刻 评论 ,

凯蒂听到这个消息后，脸上露出了欣喜的笑容，并立即说道：

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['veri] , ['veri] [suːn] .
" Now I shall indeed see your daughter , very , very soon .
" 现在 我 将 的确 看 你的 女儿 , 非常 , 非常 很快 .

“现在我很快就能见到你的女儿了。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]
" She requested them to send for her own family , and also for
" 她 请求 他们 到 发送 为了 她 自己的 家庭 , 和 还 为了
[hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
her Superintendent ,
她 校长 ,

她请求他们把她的家人和她的主管都接过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]
that she might see them once again before she died , or rather hear them , for
那 她 可能 看 他们 一次 再次 前 她 死亡 , 或者 相当 听到 他们 , 为了
[hɜːr; hər] [saɪt] [-]
her sight [27]
她 视线 [-]

好让她在临终前再见他们一面，或者更确切地说，是再听他们说话，因为她的眼睛[27]

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .
was entirely destroyed .
曾是 完全 损毁 .

完全被摧毁了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ægəni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held]
Her mother was soon beside her , and her agony as she beheld
她 母亲 曾是 很快 旁 她 , 和 她 痛苦 作为 她 观看
[hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .
her child was heart - rending .
她 孩子 曾是 心 - 渲染 .

她的母亲很快来到她身边，看到自己的孩子，她痛苦万分，令人心碎。

['keɪti] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [dɪr] ['mʌðər] , [pliːz] [dəunt][kraɪ][soʊ] ;
Katie took her hand , saying , " Dear mother , please don't cry so ;
凯蒂 采取 她 手 , 说 , " 亲爱的 母亲 , 请 不 哭 所以 ;

凯蒂握住她的手说：“亲爱的妈妈，请不要哭了；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ]['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
if you do I cannot talk to you , and I have so much to say .
如果 你 做 我 不能 讲话 到 你 , 和 我 有 所以 很多 到 说 .

如果你那样做，我就没法跟你说话了，而我有很多话想说。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .
See , I am not crying .
看 , 我 是 不是 哭泣 .

你看，我没哭。

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] .
Oh , please don't .
哦 , 请 不 .

哦，千万别这样。

" ['keɪti] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
" Katie then told her about the accident , and how happy she felt in view of
" 凯蒂 然后 讲述 她 关于 这 事故 , 和 如何 快乐的 她 毛毡 在 看法 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“凯蒂随后告诉她那场事故，以及她面对死亡时的快乐感受；

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['mʌðər] ,
and **said** **,** **"** **Oh** **,** **mother** **,**
和 说 , " 哦 , 母亲 ,

然后说道："哦，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][fɔːr; fər]['evər] .
it **is** **so** **blessed** **to** **feel** **that** **I** **am** **going** **to** **be** **with** **Jesus** **for** **ever** **.**
它 是 所以 蒙福 到 感觉 那 我 是 去 到 是 和 耶稣 为了 曾经 .

能够感受到自己将永远与耶稣在一起，真是莫大的福分。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
" **Then** **,** **with** **a** **clear** **,** **sweet** **voice** **,** **she** **sung** **,**
" 然后 , 和 一个 清除 , 甜的 嗓音 , 她 唱 ,

然后，她用清澈甜美的声音唱了起来，

" [maɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
" **My** **heavenly** **home** **is** **bright** **and** **fair** **,**
" 我的 天上 家 是 明亮的 和 公平的 ,

我的天家光明美好，

[noʊ][peɪn][nɔːr] [deθ] [kæn; kən]['entər][ðer; ðər] ;
No **pain** **nor** **death** **can** **enter** **there** **;**
不 疼痛 也不 死亡 能 进入 那里 ;

那里没有痛苦，也没有死亡；

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['taʊərz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'ʃaɪn] ,
Its **glittering** **towers** **the** **sun** **outshine** **,**
它是 闪闪发光 塔楼 这 太阳 光芒四射 ,

它闪闪发光的塔楼比太阳还要耀眼。

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['mænʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
That **heavenly** **mansion** **shall** **be** **mine** **.**
那 天上 大厦 将 是 矿 .

那座天上的豪宅将属于我。

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] , [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] ,
I'm **going** **home** **,** **I'm** **going** **home** **,**
我是 去 家 , 我是 去 家 ,

我要回家了，我要回家了。

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] , [tuː; tə][daɪ][noʊ] [mɔːr] .
I'm **going** **home** **,** **to** **die** **no** **more** **.**
我是 去 家 , 到 死 不 更多的 .

我要回家了，不再经历死亡。

" [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni] , [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['skersli] [ə; eɪ] [groʊn] ,
" **All** **through** **those** **hours** **of** **terrible** **agony** **,** **not** **a** **complaint** **,** **scarcely** **a** **groan** **,**
" 全部 通过 那些 小时 的 糟糕的 痛苦 , 不是 一个 抱怨 , 几乎 一个 呻吟 ,

"在那几个小时的痛苦煎熬中，他没有抱怨，几乎没有呻吟。"

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn]
escaped **her** **;** **but** **words** **of** **prayer** **and** **praise** **were** **continually** **upon**
逃脱 她 ; 但 字 的 祷告 和 称赞 是 持续 之上
[hɜːr; hər][lɪps] .
her **lips** **.**
她 嘴唇 .

她失语了；但她的嘴里却不断回荡着祈祷和赞美的话语。

" ['dʒiːzəs] [-]
" **Jesus** **[** **28** **]**
" 耶稣 [-]

"耶稣[28]

[ɪz][maɪ][best] , [maɪ]['oʊnli] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi][ɪz][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
is my best , my only friend , " she said ; " he is close beside me now ,
是 我的 最好的 , 我的 仅有的 朋友 , " 她 说 ; " 他 是 关闭 旁 我 现在 ,

"他是我最好的朋友，也是我唯一的朋友，"她说；"他现在就在我身边。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] ['perɪʃ] .
and I know he will not let me perish .
和 我 知道 他 将要 不是 让 我 沦 .

我知道他不会让我丧命。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] ,
" Again she sung this beautiful hymn ,
" 再次 她 唱 这 美丽的 圣歌 ,

她又唱起了这首优美的赞美诗，

" [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
" Rock of ages , cleft for me ,
" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

"磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'i:][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ði:] ;
Let me hide myself in thee ;
让 我 隐藏 我 在 你 ;

让我藏身于你之中；

[let] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,
Let the water and the blood ,
让 这 水 和 这 血 ,

让水和血，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [flʌd] ,
From thy side a healing flood ,
从 你的 边 一个 康复 洪水 ,

从你那里涌出治愈的洪流，

[bi:; bi][ʌv; əv][sɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kjʊr] ,
Be of sin the double cure ,
是 的 罪 这 双倍的 治愈 ,

罪孽的双重救赎，

[seɪv] [frʌm; frəm] [ræθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [pjʊr] .
Save from wrath and make me pure .
节省 从 愤怒 和 制作 我 纯的 .

救我脱离忿怒，使我纯洁。

[kʊd; kəd][maɪ] [terz] [fɔ:r; fər]['evər] [floʊ] ,
Could my tears for ever flow ,
可以 我的 眼泪 为了 曾经 流动 ,

我的眼泪能否永远流淌？

[kʊd; kəd][maɪ] [zi:l] [noʊ] ['læŋgər] [noʊ] ,
Could my zeal no languor know ,
可以 我的 热情 不 倦怠 知道 ,

我的热情难道不会感到丝毫倦怠吗？

[ðɪs] [fɔ:r; fər][sɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'toʊn] ;
This for sin could not atone ;
这 为了 罪 可以 不是 赎罪 ;

但这并不能赎罪；

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] .
Thou must save , and thou alone .
你 必须 节省 , 和 你 独自的 .

拯救，唯有你。

[ɪn][maɪ][hænd][noʊ][praɪs][aɪ] [brɪŋ] ,
In my hand no price I bring ,
在 我的 手 不 价格 我 带来 ,

我手中没有价钱，

['sɪmpli] [tuː; tə][ðaɪ] [krɔːs] [aɪ] [klɪŋ] .
Simply to thy cross I cling .
简单地 到 你的 叉 我 黏着 .

我只紧紧抓住你的十字架。

[waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [breθ] ,
While I draw this fleeting breath ,
尽管 我 画 这 转瞬即逝 气息 ,

在我抽出这短暂一口气的这段时间里，

[wen] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz][ɪn] [deθ] ,
When my eyelids close in death ,
什么时候 我的 眼睑 关闭 在 死亡 ,

当我的双眼闭合，走向死亡之时，

[wen] [aɪ][raɪz][tuː; tə] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,
When I rise to worlds unknown ,
什么时候 我 上升 到 世界 未知 ,

当我升入未知世界时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] [θroʊn] ,
And behold thee on thy throne ,
和 看哪 你 在 你的 王座 ,

看哪，你端坐在宝座上，

[rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Rock of ages , cleft for me ,
岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

万古磐石，为我裂开

[let] [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] .
Let me hide myself in thee .
让 我 隐藏 我 在 你 .

让我藏身于你之中。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" When she concluded , there was not a dry eye in the room .
" 什么时候 她 结束 , 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房间 .

"当她讲完时，房间里没有一个人不热泪盈眶。"

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːrdərd] [-]
Perceiving that she was sinking rapidly , the physicians ordered [29]
感知 那 她 曾是 下沉 快速 , 这 医生 订购 [-]

医生们意识到她正在迅速下沉，于是下令[29]

['stimjulənts][tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['keɪti] [felt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
stimulants to be administered ; but the moment Katie felt them upon her
兴奋剂 到 是 管理 ; 但 这 片刻 凯蒂 毛毡 他们 之上 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

即将服用兴奋剂；但凯蒂刚感觉到它们触碰到嘴唇的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .
she turned away and absolutely refused them .
她 转向 离开 和 绝对地 拒绝 他们 .

她转身离开，断然拒绝了他们。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， " [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] ？ "
" Don't you know , " she exclaimed , " that I belong to the Band of Hope ? "
" 不 你 知道 ， " 她 惊呼 ， " 那 我 属于 到 这 乐队 的 希望 ？ "

“难道你不知道吗？”她惊呼道，“我是希望之队的一员？”

" [bʌt; bət] ， ['keɪti] ， " ['ɝːdʒd][hɜːr; hər] [frendz] ， " [jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" But , Katie , " urged her friends , " your superintendent would give it to
" 但 ， 凯蒂 ， " 敦促 她 朋友们 ， " 你的 校长 会 给 它 到
[juː; jʊ][hɪm'self] ，
you himself ,
你 他自己 ，

“但是，凯蒂，”她的朋友们劝道，“你的校长会亲自给你的。”

[wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] . "
were he here now . "
是 他 这里 现在 . "

他现在在这里吗？

" [wel] ， [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [sez] [soʊ] ， [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , when he comes and says so , then I will take it . "
" 出色地 ， 什么时候 他 来 和 说道 所以 ， 然后 我 将要 拿 它 . "

“嗯，等他亲自来说了，我才会接受。”

" [bʌt; bət] ， ['keɪti] ， [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ， [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] . "
" But , Katie , you may die before he comes , if you don't take a little now . "
" 但 ， 凯蒂 ， 你 可能 死 前 他 来 ， 如果 你 不 拿 一个 小的 现在 . "

“但是，凯蒂，如果你现在不吃一点，你可能在他来之前就死了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ， " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɜːrl] ， " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [maɪ] [pledʒ] .
" Then I will die , " exclaimed the noble girl , " but I won't break my pledge .
" 然后 我 将要 死 ， " 惊呼 这 高贵 女孩 ， " 但 我 惯于 休息 我的 保证 .

“那我就会死，”这位贵族少女喊道，“但我不会违背我的誓言。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" She appeared to appreciate every thing which was done for her ,
" 她 出现 到 欣赏 每一个 事物 哪个 曾是 完毕 为了 她 ,

她似乎很感激别人为她所做的一切。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
and her expressions of gratitude were most touching .
和 她 表达式 的 感激 是 最多 接触 .

她表达的感激之情令人非常感动。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [oʊ] ， [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]
Several times she said , " Oh , how I do love everybody , but Jesus best of all
一些 时代 她 说 ， " 哦 ， 如何 我 做 爱 大家 ， 但 耶稣 最好的 的 全部
;
;
;

她多次说道：“哦，我多么爱每个人，但我最爱耶稣；

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
" and then , with clasped hands , she prayed .
" 和 然后 ， 和 紧握 双手 ， 她 祈祷 .

然后，她双手合十，开始祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hoʊli] [trʌst] [fel] [-]
And as the words of holy trust fell [30]
和 作为 这 字 的 圣 相信 跌倒 [-]

神圣的信任之言落下[30]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [wel]

from	her	lips	,	there	was	not	one	present	but	felt	it	was	"	well
从	她	嘴唇	,	那里	曾是	不是	一	展示	但	毛毡	它	曾是	"	出色地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

从她的嘴唇间，没有一个人在场，但感觉"孩子一切都好"。

" [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː]

"	Her	mind	appeared	to	dwell	much	on	the	Sabbath	-	school	:	"	I	shall	never	see
"	她	头脑	出现	到	住	很多	在	这	安息日	-	学校	:	"	我	将	绝不	看

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

"她的心思似乎一直萦绕在主日学校上：'我再也见不到它了，'"

" [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] , " [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['hev(ə)n][soʊ] [suːn] ! " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	she	once	said	,	"	but	Oh	,	I	shall	see	heaven	so	soon	!	"	and	then	,
"	她	一次	说	,	"	但	哦	,	我	将	看	天堂	所以	很快	!	"	和	然后	,

她曾说过："哦，我很快就能见到天堂了！"然后，

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] :

in	a	sweet	,	but	feeble	voice	,	she	sang	two	verses	of	a	favorite	hymn	:
在	一个	甜的	,	但	微弱	嗓音	,	她	唱	二	诗句	的	一个	最喜欢的	圣歌	:

她用甜美但略显虚弱的声音唱了两节她最喜欢的赞美诗：

" [aɪm] ['trævəlɪŋ] [hoʊm][tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

"	I'm	travelling	home	to	heaven	above	,
"	我是	旅行	家	到	天堂	多于	,

"我正在返回天国的旅程，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [lʌv] ,

To	sing	the	Saviour's	dying	love	,
到	唱歌	这	救世主的	垂死	爱	,

歌颂救主临终的爱，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wer] ,

The	crown	of	life	I	then	shall	wear	,
这	王冠	的	生活	我	然后	将	穿	,

那时我将戴上生命的冠冕，

[ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [pɑːm][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl] [ber] ,

The	conqueror's	palm	my	hands	shall	bear	,
这	征服者的	棕榈	我的	双手	将	熊	,

我将双手捧起征服者的手掌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [aɪl] [ʃer] ;

And	all	the	joys	of	heaven	I'll	share	;
和	全部	这	喜悦	的	天堂	患病的	分享	;

我将分享天堂的一切喜悦；

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] .

"	Not	a	doubt	or	fear	appeared	to	dim	the	glory	of	her	faith	.
"	不是	一个	怀疑	或者	害怕	出现	到	暗淡	这	荣耀	的	她	信仰	.

“没有一丝怀疑或恐惧能够削弱她信仰的光辉。”

[ðə; ði][læst]['aʊər] , [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə]['meni] , [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪn'efəb(ə)l]

The	last	hour	,	so	terrible	to	many	,	brought	to	her	only	the	most	ineffable
这	最后的	小时	,	所以	糟糕的	到	许多	,	带来	到	她	仅有的	这	最多	难以言喻的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

joy	and	peace	.
喜悦	和	和平	.

对许多人来说无比可怕的最后时刻，却只给她带来了难以言喻的喜悦与平静。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [-]

Fearing	that	Mr	.	Johnson	her	superintendent	[	31	]
恐惧	那	先生	.	约翰逊	她	校长	[	-	]

担心约翰逊先生是她的主管[31]

[wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'fekʃənət] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	not	arrive	in	time	,	she	left	a	most	affectionate	message	for	him	.
会	不是	到达	在	时间	,	她	左边	一个	最多	亲热	信息	为了	他	.

她没能及时赶到，给他留下了一条饱含深情的留言。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

She	then	bade	all	her	friends	good	-	by	,	thanked	them	for	the	care	and
她	然后	巴德	全部	她	朋友们	好的	-	经过	,	谢谢	他们	为了	这	关心	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

attention	shown	her	,
注意力	所示	她	,

然后她向所有朋友道别，感谢他们对她的关心和照顾。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn]['hev(ə)n] .

and	entreated	them	all	to	meet	her	in	heaven	.
和	恳求	他们	全部	到	见面	她	在	天堂	.

并恳求他们所有人到天堂与她相会。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [toʊn] , " [dɪr] , [dɪr] ['seɪvjər] .

Sinking	back	,	she	murmured	,	in	an	exhausted	tone	,	"	Dear	,	DEAR	Saviour	.
下沉	后退	,	她	低声说道	,	在	一个	筋疲力尽的	语气	,	"	亲爱的	,	亲爱的	救主	.

她向后靠去，用疲惫的语气喃喃道：“亲爱的，亲爱的救世主。”

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [naʊ] ['entərd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['keɪti]

"	Mr	.	Johnson	now	entered	,	but	too	late	,	for	it	was	thought	Katie
"	先生	.	约翰逊	现在	进入	,	但	也	晚的	,	为了	它	曾是	想法	凯蒂

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

"约翰逊先生这时走了进来，但为时已晚，因为大家都以为凯蒂已经走了。"

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][lɔ:ŋgər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ;

She	lay	a	few	moments	longer	,	silent	and	motionless	;
她	躺	一个	很少	时刻	更长	,	沉默的	和	静止不动	;

她又躺了一会儿，一动不动，沉默不语；

['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pɑ:rtɪd][lɪps][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [jet] [lɪvd] .

scarcely	a	breath	came	from	these	parted	lips	to	indicate	that	she	yet	lived	.
几乎	一个	气息	来了	从	这些	分手了	嘴唇	到	表明	那	她	然而	居住地	.

她微张的双唇几乎没有发出任何气息，表明她还活着。

['sʌd(ə)nli] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Suddenly	collecting	all	her	remaining	strength	,	with	uplifted	hand	,	she	exclaimed	,
突然	收集	全部	她	其余的	力量	,	和	提升	手	,	她	惊呼	,

[ɪn][ə; eɪ][glæd] ,

in	a	glad	,
在	一个	高兴的	,

她突然鼓起所有余力，高举手臂，欣喜地喊道：

[ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] , " [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

exultant	voice	,	"	Oh	death	,	where	is	thy	sting	?
眉飞色舞	嗓音	,	"	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

欢呼雀跃的声音："哦，死亡啊，你的毒刺在哪里？"

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?

Oh	grave	,	where	is	thy	victory	?
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

" [ðə; ði] [reɪzd] [hænd] ['sloʊli] [dru:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ə; eɪ] [fju:] ['flʌtərɪŋ] [breθs] ,

"	The	raised	hand	slowly	drooped	upon	her	bosom	,	a	few	fluttering	breaths	,
"	这	提高	手	缓慢地	下垂	之上	她	怀	,	一个	很少	飘动	呼吸	,

"她举起的手缓缓垂落在胸前，伴着几声轻柔的呼吸，

[ænd; ənd] ['keɪti] [wʌz; wəz]['aʊərz][noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	Katie	was	ours	no	longer	.
和	凯蒂	曾是	我们的	不	更长	.

凯蒂不再属于我们了。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ʌn'broʊkən] [-]

A	solemn	silence	filled	the	chamber	,	unbroken	[	32	]
一个	庄严	沉默	已填	这	房间	,	未破	[	-	]

房间里一片肃穆的寂静，一刻不停[32]

[baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes oʊ 'bi:] .

by	even	a	single	sob	.
经过	甚至	一个	单身的	哭泣	.

哪怕只是一声抽泣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:z(ə)n]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði][fju:] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [ðæt]

It	was	a	season	never	to	be	forgotten	by	the	few	who	stood	round	that
它	曾是	一个	季节	绝不	到	是	被遗忘的	经过	这	很少	WHO	站立	圆形的	那

['loʊli] [kaʊtʃ] .

lowly	couch	.
卑微的	长椅	.

对于围坐在那张简陋沙发旁的少数人来说，那是一个永生难忘的季节。

[wʌt] , [oʊ] [wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['dʒi:zəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][ðæt]
What , Oh what but the religion of Jesus could have stood the test of that
什么 , 哦 什么 但 这 宗教 的 耶稣 可以 有 站立 这 测试 的 那
['ɔ:f(ə)l]['aʊər] ?
awful hour ?
可怕 小时 ?

什么？除了耶稣的宗教，还有什么能经受住那可怕时刻的考验呢？

[wʌt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnfɪnət] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]
What but his infinite love could have enabled her to endure such terrible
什么 但 他的 无限 爱 可以 有 已启用 她 到 忍受 这样的 糟糕的
['sʌfərɪŋz] — [tu:; tə][goʊ] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ,
sufferings — to go singing into the swelling waves of Jordan ,
苦难 — 到 去 歌唱 进入 这 肿胀 波浪 的 约旦 ,

除了他无尽的爱，还有什么能让她忍受如此可怕的痛苦——唱着歌走进约旦汹涌的波涛中？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ɪts] ['biləuz] [kloʊzd]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][send] [bæk] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ]
and even as its billows closed over her , to send back the triumphant cry
和 甚至 作为 它是 波澜 关闭 超过 她 , 到 发送 后退 这 凯 哭
,
,
,

即使巨浪将她淹没，她仍要发出胜利的呐喊，

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
" Oh death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

"哦，死亡啊，你的毒刺在哪里？"

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
Oh grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

" [-] [noʊts] :
" TRANSCRIBER'S NOTES :
" 转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] ['erərz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Obvious errors in spelling and hyphenation have been corrected from the
明显的 错误 在 拼写 和 连字符 有 到过 已更正 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] :
original :
原来的 :

原文中明显的拼写和断字错误已更正：

[peɪdʒ] - : - [kə'rektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ments]
Page 20 : eomments corrected to comments
页 - : - 已更正 到 评论

第20页：评论已更正为评论

[peɪdʒ] - : [wɔ:nt] [kə'rektɪd] [tu:; tə][wəʊnt]
Page 29 : wont corrected to won't
页 - : 惯于 已更正 到 惯于

第29页：won't 更正为 won't

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神